

Heimatortsgemeinschaft Lenauheim
in der Landsmannschaft der Banater Schwaben e.V.
- gemeinnütziger Verein -



F III SATULU

Editia a III-a **2008** 3. Auflage

KINDER DES DORFES

Lenauheim

Einladung – Invitatie

6. und 7. September 2008 – 6 si 7 septembrie 2008

Die Heimatortsgemeinschaft Lenuaheim

in Zusammenarbeit mit der Gemeindeverwaltung Lenuaheim und unserer Heimatkirche lädt Sie und Ihre Familie zu der Feier „Kinder des Dorfes“, die vom 6. – 7. September 2008 in Lenuaheim stattfindet, recht herzlich ein.

Samstag, 06.09.2008

- 10,00 Empfang der Gaeste im Museum
- 10,15 – 11,30 Symposium – Vortrag der Referate
- Ilie SUCIU – Bürgermeister der Gemeinde Lenuaheim, Verwirklichungen und Aussichten der wirtschaftlich-sozialen Entwicklung der Gemeinde Lenuaheim
 - Werner GRIEBEL – Vorsitzender der HOG Lenuaheim, Vorstellung der HOG Lenuaheim in Deutschland, seit der Gründung im Jahre 1985 bis heute.
- 11,30 - 12,30 Kranzniederlegung an dem Nikolaus LENUA Denkmal und am Kriegerdenkmal
- 12,30 – 13,30 Besuch des Heimat und Nikolaus LENUA Museums
- 13,30 – 15,30 Mittagessen im Kulturhaus
- 16,00 Gottesdienst in der orthodoxen Kirche. Teilnahme an dem orthodoxen KIRCHWEIHFEST
- 18,00 – 20,00 Tanzmusik auf der Terrasse des Kulturheimes
- 18,30 Abendessen
- 20,30 Kulturprogramm dargeboten von den Jugendlichen aus Lenuaheim – anschließend Tanzunterhaltung

Sonntag, 07.09.2008

- 10,00 – 11,00 Festgottesdienst in der katholischen Heimatkirche Lenuaheim, mit dem Geistlichen Marin Maties
- 11,30 Besuch des Friedhofs
- 13,30 – 15,30 Mittagessen im Kulturhaus
- 15,30 – 17,30 Vorstellung des Deutschen Theaters Temeswar
- 17,30 – 18,00 künstlerische Aufführungen dargeboten von unseren Landsleuten aus Deutschland und auch rumänische Volkstänze

Asociatia germanilor originari din Lenauheim, in Germania,

in cooperatie cu primaria comunei Lenauheim si cu biserica romano-catolica Lenauheim, va invita, impreuna cu familia, la manifestarile care vor avea loc intre 6 – 7 septembrie 2008 in cadrul “Fiii satului 2008” la Lenauheim.

Sambata, 06.09.2008

- 10,00 Primirea invitatilor la muzeu
- 10,15 – 11,30 Simposion – Sustinerea de referate
- Ilie SUCIU – Primarul comunei Lenauheim - Realizarile si perspectiva dezvoltarii economico-sociale a comunei Lenauheim
 - Werner GRIEBEL - Presedintele HOG LENAUEHEIM - Asociatia germanilor originari din Lenauheim. Prezentarea asociatiei germanilor originari din LENAUEHEIM in Germania, de la infiintarea ei in anul 1985 pana in prezent.
- 11,30 - 12,30 Depunerea de coroane la statuia poetului Nikolaus LENAUE si la Mormantul eroilor
- 12,30 – 13,30 Vizita la Muzeul Nikolaus LENAUE
- 13,30 – 15,30 Masa de pranz la Caminul Cultural
- 16,00 Slujba la biserica ortodoxa HRAMUL BISERICII
- 18,00 – 20,00 Muzica si dans pe terasa Caminului Cultural
- 18,30 Cina
- 20,30 Spectacol oferit de tinerii din Lenauheim, urmat de bal

Duminica, 07.09.2008

- 10,00 – 11,00 Liturgie solemna in biserica catolica din Lenauheim cu preotul Marin Maties
- 11,30 Moment de reculegere in cimitirul catolic Lenauheim
- 13,30 – 15,30 Masa de pranz la Caminul Cultural
- 15,30 – 17,30 Spectacol Teatru German Timisoara
- 17,30 – 18,00 Program artistic sustinut de consatenii din Germania si dansuri populare romanesti

Schilflieder 5
Nikolaus Lenau

Cantecele stuhului 5
(Traducere: Al. Terziman)

Auf dem Teich, dem regungslosen,
Peste apa lina, clara,
Weilt des Mondes holder Glanz,
Cade luciul albde luna,
Flechtend seine bleichen Rosen
Si cu roze reci presara
In des Schilfes grünen Kranz.
Verdea stuhului cununa.

Hirsche wandeln dort am Hügel,
Cate-un cerb sfios apare
Blicken in die Nacht empor;
Estompat in luminis;
Manchmal regt sich das Geflügel
Lumea penelor tresare
Träumerisch im tiefen Rohr.
Visatoare-n papuris.

Weinend muss mein Blick sich senken;
Ochii lacrimand se- inclina
Durch die tiefste Seele geht
Si in suflet se asterne
Mir ein süßes Deingedenken,
Amintirea ta, blajina
Wie ein stilles Nachtgebet!
Ca o ruga de vecerne!

(1831/32)